

Sobre la base de la Minuta de Reuniones del Estudio de Planificación Detallada para el Proyecto de Gestión de Programa Espacial aplicado al Desarrollo Socioeconómico (en adelante "el Proyecto") firmado el 16 de marzo de 2023 entre el/la Agencia Espacial del Paraguay de la República del Paraguay (en adelante "la Contraparte") y la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en adelante, "JICA"). JICA celebró una serie de conversaciones con la Contraparte y las organizaciones vinculadas para desarrollar un plan detallado del Proyecto.

El objetivo de este Registro de Discusiones (en adelante, "el R/D") es establecer un acuerdo mutuo para su implementación por ambas partes y para acordar un plan detallado del Proyecto como se describe a continuación y en los Anexos 1, 2 los cuales serán ejecutados dentro del marco del Acuerdo sobre la Cooperación Técnica firmado el 8 de febrero de 1979 (en adelante "el Acuerdo") y las Notas Verbales intercambiadas el 22 de mayo de 2023 entre el Gobierno de Japón y el Gobierno de la República del Paraguay.

La Contraparte será responsable de la implementación del Proyecto, en cooperación con JICA, la coordinación con otras organizaciones interesadas y garantizará que la operación autosuficiente del Proyecto se mantenga durante y después del período de implementación con el fin de contribuir al desarrollo social y económico de la República del Paraguay.

Ambas partes también acordaron que el Proyecto será ejecutado de conformidad con los "Principios Básicos de la Cooperación Técnica" publicados en enero del 2022 (en adelante, "el PB"), a menos que otros acuerdos están convenidos en el R/D.

El R/D se entrega en Asunción a partir del día y año antes indicados. El R/D, excepto los Anexos de 3 a 7 se puede enmendar con una Minuta de Reuniones entre ambas partes, salvo el Plan Operativo que se modificará en los formularios de monitoreo. La Minuta de Reuniones será firmada por las personas autorizadas de cada parte, quienes podrán ser diferente de los firmantes del R/D. Se elabora en los idiomas español e inglés, siendo ambos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá la versión en inglés.

Por
AGENCIA DE COOPERACIÓN
INTERNACIONAL DEL JAPÓN



FUKUI Yasushi
Representante Residente
Oficina de JICA en Paraguay

Por
AGENCIA ESPACIAL DEL PARAGUAY



Liduvino VIELMAN DIAZ
Presidente
Agencia Espacial del Paraguay

(Testigo de Honor)



Raúl SILVERO SILVAGNI
Ministro Sustituto
Ministerio de Relaciones Exteriores

Based on the minutes of meetings on the Detailed Planning Survey Mission for the Project for Management of Space Programs applied to the Socioeconomic Development (hereinafter referred to as "the Project") signed on 16th March 2023 between Paraguayan Space Agency of the Republic of Paraguay (hereinafter referred to as "the Counterpart") and the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), JICA held a series of discussions with the Counterpart and relevant organizations to develop a detailed plan of the Project.

The purpose of this record of discussions (hereinafter referred to as "the R/D") is to establish a mutual agreement for its implementation by both parties and to agree on the detailed plan of the Project as described in the followings and the Annex 1 and 2, which will be implemented within the framework of the Agreement on Technical Cooperation signed on 8th February 1979 (hereinafter referred to as "the Agreement") and the Verbal Notes exchanged on 22th May 2023 between the Government of Japan and the Government of Paraguay.

The Counterpart will be responsible for the implementation of the Project in cooperation with JICA, coordinate with other relevant organizations and ensure that the self-reliant operation of the Project is sustained during and after the implementation period in order to contribute toward social and economic development of the Republic of Paraguay.

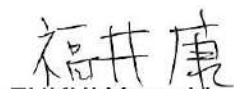
Both parties also agreed that the Project will be implemented in accordance with the "Basic Principles for Technical Cooperation" published in January 2022 (hereinafter referred to as "the BP"), unless other arrangements are agreed in the R/D.

The R/D is delivered at Asuncion as of the day and year first above written. The R/D, except Annex 3 to 7 may be amended by a minute of meetings between both parties. The minutes of meetings will be signed by authorized persons of each side who may be different from the signers of the R/D.

Done in duplicate in the Spanish and English languages, both equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For

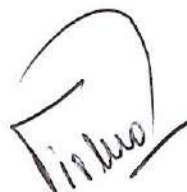
JAPAN INTERNATIONAL
COOPERATION AGENCY



FUKUI Yasushi
Chief Representative
JICA Paraguay Office

For

PARAGUAYAN SPACE AGENCY



Liduvino VIELMAN DIAZ
President
Paraguayan Space Agency

(Honorable witness)



Raul SILVERO SILVAGNI
Substitute Minister
Ministry of Foreign Affairs

REGISTRO DE DISCUSIONES

ENTRE

LA AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DEL JAPÓN

Y

LA AGENCIA ESPACIAL DEL PARAGUAY

DE

LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY

PARA

**EL PROYECTO DE GESTION DE PROGRAMA ESPACIAL APLICADO AL
DESARROLLO SOCIOECONOMICO**

19 de junio de 2023

- Anexo 1: Descripción del proyecto
- Anexo 2: Principales puntos discutidos
- Anexo 3: Matriz de Diseño del Proyecto (PDM)
- Anexo 4: Plan Operativo (PO)
- Anexo 5: Estructura de Implementación
- Anexo 6: Lista de los Miembros Propuestos del Comité de Coordinación Conjunta (CCC)
- Anexo 7: Hoja de Monitoreo del Proyecto

DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

- (1) Título del proyecto
Proyecto de Gestión de Programa Espacial aplicado al Desarrollo Socioeconómico
- (2) Objetivos generales
Contribuir al desarrollo de capacidades nacionales en el sector espacial y fortalecer el desarrollo social, económico, científico y tecnológico del país
- (3) Propósito del proyecto
Se fortalece la capacidad de utilizar tecnologías relacionadas con el espacio en Paraguay y se promueve la toma de decisiones informada geoespacialmente.
- (4) Periodo del proyecto
Septiembre 2023 - Agosto 2025 (2 años)
- (5) Organismo ejecutor
Agencia Espacial Paraguaya
- (6) Aporte al proyecto
Lado japonés:
 - Expertos
 - Expertos a corto plazo (desarrollo/ensayo de satélites)
 - Expertos a corto plazo (planificación de la utilización de datos)
 - Expertos a corto plazo (utilización de datos para la reducción del riesgo de desastres)
 - Expertos a corto plazo (utilización de datos en el sector agricultura y ganadería)
 - Capacitaciones y seminarios
 - Capacitación para el personal contraparte en Japón
 - Equipamientos
 - Costo local de las actividades
Lado paraguayo:
 - Personal de contraparte
 - Asignación de personal contraparte
 - Coordinación entre ministerios y organizaciones
 - Acuerdos entre proyectos con otros socios de cooperación al desarrollo, etc.
 - Asuntos operativos
 - Arreglos para proporcionar los datos necesarios
 - Espacio de oficina para expertos japoneses
 - Costos locales (costos de mantenimiento de equipos existentes no cubiertos por la cooperación de JICA, costos de preparación de reuniones, costos operativos requeridos para el proyecto, etc.)
- (7) Consideraciones ambientales y sociales
C (bajo las "Directrices de JICA para Consideraciones Ambientales y Sociales (enero de 2022)")

PRINCIPALES PUNTOS DISCUTIDOS

1. Anexo de 3 a 7

Ambas partes están de acuerdo con los contenidos del Anexo de 3 a 7, lo cual está categorizado como referencias del R/D. Además, ambas partes están de acuerdo de que los contenidos del Anexo de 3 a 7 pueden ser modificados mediante el mutuo acuerdo incluyendo la determinación de la hoja de monitoreo o la Minuta de Reuniones, usualmente después del Comité Conjunto de Coordinación.

2. Consideraciones ambientales y sociales

Con respecto a la Sección 10.1 del PB, es probable que el Proyecto tenga un impacto adverso mínimo en el medio ambiente y social según las "Guías para Consideraciones Ambientales y Sociales de la JICA (Enero 2022)".

3. Igualdad de género y empoderamiento de la mujer

Ambas partes confirmaron que las actividades para promover la igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres deben practicarse debidamente para la implementación del Proyecto. En particular, ambas partes acordaron monitorear el número y la proporción de participantes masculinos y femeninos en las actividades.

4. OTROS ASUNTOS DISCUTIDOS

(1) Relación entre el Proyecto y las iniciativas SPACELab y GEOLab.

Los resultados del proyecto están alineados con el Plan Estratégico Institucional y con las iniciativas SPACELab y GEOLab. Sin embargo, el Proyecto no modifica ni cambia directamente el cronograma de desarrollo del nanosatélite, denominado GuaraniSat-2.

(2) Monitoreo de progreso entre el lado paraguayo y lado japonés.

Se llevarán a cabo reuniones en línea una o dos veces al mes, entre la Agencia Espacial del Paraguay (en adelante denominado "AEP"), organizaciones relevantes, JICA sede Central, JICA oficina en Paraguay, expertos de JICA, etc, para confirmar y discutir sobre el progreso sobre el progreso durante el período del proyecto.

(3) Concepto de los proyectos piloto del resultado 2 y 3.

Para los Proyectos piloto que se implementarán bajo el resultado 2, el enfoque de la formulación de un sistema organizacional y la mejora de las habilidades en la reducción de riesgo de desastres y la respuesta de emergencia por inundaciones, sequías e incendios forestales. Para el resultado 3, el enfoque es la gestión de información Agricultura y Ganadería basada en el Sistema de Información Geográfica (SIG) y la utilización de datos satelitales relacionados con la productividad y calidad de los productos, como la gestión de la cadena de suministro, el análisis de cultivos y la composición del suelo, etc.

(4) Partes interesadas sobre resultado 2 y 3.

La AEP establecerá un grupo de trabajo sobre los proyectos piloto en los resultados 2 y 3. Se designará un representante de cada institución para trabajar con la AEP. Los miembros tentativos del grupo de trabajo son los siguientes:

- Resultado 2: Secretaría Técnica de Planificación para el Desarrollo Económico y Social (STP), Secretaría de Emergencia Nacional (SEN), Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones (MOPC), Ministerio del Ambiente y Desarrollo Sustentable (MADES), Instituto Forestal Nacional (INFONA), Instituto Nacional de Estadísticas (INE), Universidad Nacional de Asunción (UNA), Universidad Católica (UCA).
- Resultado 3: AEP, STP, Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG), MADES, INE, Federación de Cooperativas de Producción (FECOPROD), UNA, UCA.

(5) Compromiso y exención de responsabilidades de los proyectos piloto de los resultados 2 y 3.

El Proyecto apoya el diseño e implementación de proyectos piloto, el desarrollo del plan de adquisiciones, la capacitación en procesamiento de datos. La contraparte paraguaya será responsable de la operación y mantenimiento (O&M) de los resultados de los proyectos piloto y de los costos que se generen después de la finalización del Proyecto.

- (6) Objetivo de la capacitación en Japón sobre la utilización de datos geoespaciales (downstream) y el desarrollo de tecnología espacial (upstream).

El objetivo de la formación en la fase previa es profundizar en las habilidades y conocimientos sobre el desarrollo y las pruebas de satélites. El objetivo de la formación en la fase posterior es aprender sobre la utilización de datos satelitales y de múltiples fuentes para la reducción del riesgo de desastres y la respuesta de emergencias, así como sobre cuestiones agrícolas y ganaderas en consonancia con los resultados. La AEP seleccionará a los candidatos participantes de la propia AEP y de otras instituciones pertinentes.

- (7) Costos locales para las actividades y uso de datos y productos digitales.

Con respecto al uso de datos, los datos adquiridos por JICA bajo una licencia multiusuario pueden ser utilizados por AEP, para los fines del proyecto, si la AEP acepta el acuerdo de licencia del proveedor.

RECORD OF DISCUSSIONS

FOR

**PROJECT FOR MANAGEMENT OF SPACE PROGRAMS APPLIED TO THE
SOCIOECONOMIC DEVELOPMENT**

AGREED UPON BETWEEN

PARAGUAYAN SPACE AGENCY

OF

THE REPUBLIC OF PARAGUAY

AND

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Dated June 19th, 2023

Annex 1 Project Description
Annex 2 Main Points Discussed
Annex 3 Project Design Matrix (PDM)
Annex 4 Plan of Operation (PO)
Annex 5 Implementation Structure
Annex 6 List of Proposed Members of Joint Coordination Committee (JCC)
Annex 7 Monitoring Sheet

PROJECT DESCRIPTION

(1) Title of the Project

Project for Management of Space Programs applied to the Socioeconomic Development

(2) Overall Goal

Contribute to the development of national skills in the space sector and strengthen the country's social, economic, scientific and technological development

(3) Project Purpose

The ability to utilize space-related technologies in Paraguay is strengthened and geospatially informed decision-making is promoted.

(4) Period of the Project

September 2023 - August 2025 (2 years)

(5) Implementing Agency

Paraguayan Space Agency

(6) Project Inputs

Japanese Side:

- Experts
 - Short-term experts (Satellite development / testing)
 - Short-term experts (Data utilization planning)
 - Short-term experts (Data utilization in disaster risk reduction)
 - Short-term experts (Data utilization in agriculture and livestock sector)
- Trainings and seminars
 - Training for Counterpart Personnel in Japan
- Equipment
- Local cost for the activities

Paraguayan Side:

- Counterpart personnel
 - Allocation of counterpart personnel
 - Coordination among ministries and organizations
 - Arrangements between projects with other development partners, etc.
- Operational matters
 - Arrangements for providing necessary data
 - Office space for Japanese experts
 - Local costs (maintenance costs for existing equipment not covered by JICA support, meeting preparation costs, operating costs required for the project, etc.)

(7) Environmental and Social Considerations

C (under the "JICA Guidelines for Environmental and Social Considerations (January 2022)")

MAIN POINTS DISCUSSED

1. Annex 3 to 7

Both parties agreed on the contents of Annex 3 to 7, which is categorized as references of the R/D. Both parties further agreed that the contents of Annex 3 to 7 may be modified by mutual confirmation such as determination of monitoring sheets or minutes of meetings usually after Joint Coordinating Committee.

2. Environmental and Social Considerations

With regard to the Section 10.1 of the BP, the Project is likely to have minimal adverse impact on the environment and society under the 'JICA Guidelines for Environmental and Social Considerations (January 2022)'.

3. Gender Equality and Women's Empowerment

Both parties confirmed that activities to promote gender equality and women's empowerment should be duly practiced for the Project implementation. In particular, both parties agreed on monitoring of the number and ratio of male/female participants in the activities.

4. Other Issues Discussed

(1) Relationship between the Project, the SPACELab and GEOLab initiatives.

The output of the project is aligned with the Institutional Strategic Plan and the SPACELab and GEOLab initiatives. However, the Project does not directly modify nor change the schedule of nanosatellite development, which is called GuaraniSat-2.

(2) Progress monitoring between both Paraguayan and Japanese side.

Online meeting will be held once or twice a month among Paraguayan Space Agency (hereinafter referred to as "AEP"), relevant organizations, JICA HQ and Paraguay Office, JICA experts, etc. to confirm and discuss about progress during the project period.

(3) Concept of pilot projects in output 2 and 3.

For pilot projects to be implemented under output 2, the focus is formulation of organizational system and enhancement of skills on disaster risk reduction and emergency response to disasters, such as flooding, drought, and wildfire. Regarding to output 3, the focus is agriculture and livestock information management based on Geographic Information System (GIS) and satellite data utilization related to productivity and quality of products, such as supply chain management, crop analysis, and soil composition, etc.

(4) Stakeholders about output 2 and 3.

AEP would organize working groups on pilot projects in output 2 and 3. A representative from each institution will be assigned to work with AEP. The candidate members of working groups are as follows.

- Output 2: AEP, Technical Secretariat of Planning of Economic and Social Development (STP), Secretariat of Emergency (SEN), Ministry of Public Works and Communications (MOPC), Ministry of Environment and Sustainable Development (MADES), National Forestry Institute (INFONA), National Institute of Statistic (INE), National University of Asuncion (UNA), Catholic University (UCA).
- Output 3: AEP, STP, Ministry of Agriculture and Livestock (MAG), MADES, INE, Federation of Production Cooperatives (FECOPROD), UNA, UCA.

(5) Commitment, and disclaimer of pilot projects in output 2 and 3.

The project supports the design and implementation of pilot projects, the development of the procurement plan, training in data processing. The Paraguayan counterpart will be responsible for the Operation and Maintenance (O&M) of the results of the pilot projects and the costs generated after the completion of the Project.

- (6) Target of training in Japan about satellite data utilization (downstream) and space technology development (upstream).

The target of training on upstream is deepening skills and knowledge about satellite development and satellite testing. The target of training on downstream is learning about satellite and multi-source data utilization on disaster risk reduction and emergency response and agricultural and livestock issues aligned with the outputs. AEP will select candidate participants from AEP itself and other relevant institutions.

- (7) Local costs for activities and use of digital data and products.

Regarding the use of data, data procured by JICA under a multi-user license can be used by AEP for the purposes of the Project, if AEP agrees to the license agreement of supplier.